

# Cabrillo National Monument

## Español

Monumento Nacional de Cabrillo  
San Diego, California

Servicio Nacional de Parques  
Departamento del Interior de los Estados Unidos

Mapa y Guía Oficiales



**Juan Rodríguez Cabrillo es tan misterioso como el mar que él exploró. Aunque es mucho lo que se desconoce, de algo estamos seguros: Cabrillo fue el primer europeo que puso pie en la costa oeste de lo que son hoy los Estados Unidos. Su expedición llevó a su término la primera gran época de exploración.**

Juan Rodríguez Cabrillo es tan misterioso como lo son las aguas que él exploró. Aunque es mucho lo que se desconoce, de algo estamos seguros: Cabrillo fue el primer europeo que puso pie en la costa oeste de lo que son ahora los Estados Unidos. Su expedición llevó a su término la primera gran era de exploraciones.

Cabrillo proyectó su épico viaje de exploración 50 años después de que Colón descubrió América. Al mando de tres naves, navegó desde México hacia el norte por aguas desconocidas. Iba a reclamar esas tierras para el virrey de Nueva España en nombre del rey de España, en tanto recorría la costa inexplorada en busca de oro y del mítico pasaje que conectara los océanos Atlántico y Pacífico para conducirlo a las islas de las Especies por la ruta al Asia.

Nadie conoce con certeza dónde nació Cabrillo ni dónde está sepultado. Antonio de Herrera, historiador del siglo 16, lo describió como portugués

La bitácora de navegación original de Cabrillo se perdió, y los detalles de su viaje y las circunstancias de su muerte provienen de un recuento sumario que fue compilado después del retorno de la expedición a México. Cabrillo llegó a las Américas por el año 1520. Se destacó como ballestero durante la conquista de la capital azteca, Tenochtitlán, la actual Ciudad de México, por Hernán Cortés. Más tarde se unió a Pedro de Alvarado en la conquista y la colonización de Guatemala. Ambicioso y bien educado, Cabrillo se hizo un rico propietario de tierras y armador de barcos. Tras la muerte de Alvarado en una insurrección de los nativos, Antonio de Mendoza, el virrey de la Nueva España, le dio a Cabrillo el mando de los navíos *San Salvador*, *Victoria* y *San Miguel*. El 27 de junio de 1542, con el patrocinio de Antonio de Mendoza, Cabrillo y su tripulación zarparon hacia el norte desde Navidad, a “descubrir la costa de la Nueva España”.

### **Un puerto cerrado y muy bueno**

El 28 de septiembre de 1542, la flotilla de Cabrillo entró a un puerto que él describió como “un puerto cerrado y muy bueno”. Las colinas y los valles estaban cubiertos de salvia enana (*sage scrub*) y, poniendo pie en tierra en una playa plateada, le dio nombre a esa región llamándola San Miguel, que es el sitio de la moderna San Diego. Cabrillo permaneció en San Miguel por seis días, esperando el paso de una tormenta, y luego reempezó su viaje costero. Tuvieron a la vista las islas de Santa Catalina y San Clemente, a las que Cabrillo bautizó San Salvador y Victoria, por el nombre de sus barcos. Un día después, la expedición se encaminó hacia el continente, en lo que ahora es la bahía de San Pedro. El resumen de la bitácora cuenta que el horizonte parecía lleno de humo.

Cabrillo llamó *Bahía de los Fumos* –Bay of Smokes– a lo que hoy en día es Los Angeles.

### **Misterio sin Resolver**

En noviembre, la expedición llegó en busca de agua a la isla que los españoles habían nombrado Isla de Posesión, una de las Islas del Canal. Lo que sucedió exactamente es un misterio. Un relato dice que Cabrillo, al correr en ayuda de sus hombres en el transcurso de una batalla con los indios Chumas, saltó de un bote y se fracturó una pierna. Otra versión cuenta que se había roto el brazo a la altura del hombro en una visita que había hecho a la Isla de Posesión. Como haya sido, sobrevinieron las complicaciones con resultados fatales. El 3 de enero de 1543, sus propósitos de exploración quedaron sin cumplirse. Cabrillo murió.

El piloto mayor, Bartolomé Ferrer, tomó el mando y, en seguimiento de los deseos de Cabrillo de descubrir más tierras litorales, tomó rumbo hacia el norte. No está claro cuán lejos llegaron, pero pudieron haber alcanzado la región del Río Rogue, en Oregon. En marzo, a causa de una tormenta, desapareció el *Victoria*. Habiéndose reencontrado después de tres semanas, Ferrer y su tripulación abandonaron la expedición, y volvieron a Navidad el 14 de abril de 1543. La expedición reclamó para España más de 800 millas de litoral. No halló una ruta a las Islas de las Especies, ni el mítico paso, ni oro. Pero la histórica hazaña de Cabrillo tuvo repercusiones duraderas. Su viaje aportó al conocimiento de sitios destacados, vientos y corrientes, todo lo cual hizo los viajes subsiguientes más seguros. Gracias a ello, 22 años después, con el cruce del Pacífico del occidente al oriente, se estableció una ruta comercial entre la Nueva España y las Filipinas, facilitando el camino de los galeones de Manila. La era española de la exploración dio paso a la época colonial.

### **Los Indios Kumeyaay**

Navegando rumbo norte, Cabrillo sabía que la tierra que estaba por reclamar para España ya estaba ocupada por gentes llamadas indios. Cuando entró en este puerto vio varios indios Kumeyaay andando por la playa. Tenían cabello largo, algunos trenzado o adornado con plumas y conchas. Vestían abrigos de piel de nutria, de foca o de venado. Gesticulaban, haciendo señas de andar montados a caballo y de portar lanzas; así dieron a entender que tierra adentro había otros españoles que habían dado muerte a muchos indios. No obstante, Cabrillo les entregó obsequios a los Kumeyaay y les dijo que ellos no les harían daño. Él pudo notar que parecían prósperos, y navegó bastante para verlos pescando en

canoas de juncos. Los Kumayaay, que se muestran aquí en un grabado de 1857, vivían bien, en armonía con su medio ambiente. Elaboraban cerámica y cestería, y hacían adornos de orejas marinas y otras bisuterías de conchas, que comerciaban con sus vecinos aborígenes.

### **EXPLORACIÓN DE CABRILLO HOY EN DÍA**

#### **Marismas — La Vida en la costa**

Las mareas controlan el ritmo de la vida a lo largo de las costas oceánicas. En la rocosa costa intermareal, la flora y la fauna marinas se han adaptado a las difíciles condiciones del constante azote de las olas, la intermitente exposición al sol y al viento sin humedad, y los súbitos cambios de temperatura y salinidad. Aquí hay cangrejos de playa, algas marinas como la llamada dedos de muerto, estrellas de mar (*estrella murciélagos*, a la izquierda), hierbas marinas, liebres marinas, y otras plantas y animales.

El Monumento Nacional Cabrillo preserva una de las últimas áreas rocosas intermareales abiertas al público en el sur de California. La supervivencia de este hábitat marino depende de la conservación del océano y de la tierra circundantes. Los cambios que ocurran en uno u otro medio ambiente producen alteraciones mutuas. Los drenajes contaminantes, la erosión y la acumulación de sedimentos, y las manchas de petróleo pueden destruir las marismas.

La supervivencia de la flora y la fauna de la zona intermareal también depende de usted. La recogida y traslado de una forma animal o vegetal lejos de su hábitat o su simple traslado de una marisma a otra puede ocasionar su muerte. Todas las formas de vida de las marismas están protegidas por la ley federal y no se deben molestar ni trasladar.

#### **Observación de las Ballenas Grises**

Las ballenas grises pasan por Point Loma durante su viaje migratorio de ida y vuelta que cubre 12,000 millas. Abandonan las áreas de alimentación del verano Ártico y viajan a la bahía de Baja California donde las hembras dan a luz a sus crías. En la primavera, cuando regresan al Norte, las hembras con crías son las últimas en abandonar esas aguas. La manada que solía pasar por aquí era cazada con tanta saña que en la década de 1920 sólo quedaban unos cuantos miles de ejemplares. Peticiones provenientes de toda la Nación y la protección de tratados internacionales las salvó de la extinción. Ahora, más de 25,000 ballenas migran por esta ruta. El mejor período para su observación tiene lugar entre enero y febrero.

Esté pendiente de su chorro o resoplido más allá de los lechos de algas. Cuando la ballena sube a la superficie para respirar, exhala una bocanada de aire y agua que llega a unos 15 pies (4,50 metros) por encima del agua. Las ballenas grises adultas pesan de 20 a 45 toneladas y llegan a alcanzar una longitud de 50 pies (15 metros). Su velocidad de crucero es de dos a cuatro millas por hora. Pueden descender a profundidades de más de doscientos pies (60 metros) y permanecer hasta 20 minutos bajo el agua.

### **Salvia costera (sage scrub)**

En Point Loma, el conjunto de matorrales costeros de salvia representa una de las pocas comunidades protegidas que aún subsisten en este tipo de ecosistema. Esta mezcla de salvias aromáticas y de arbustos de poca altura, plantas suculentas, flores y pastos, era el hogar de un abundante número de mamíferos, pájaros y reptiles. En la actualidad más del 70 por ciento de este ecosistema del sur de California ha desaparecido. Con el paso del tiempo, los constructores han convertido este ecosistema en un caleidoscopio de carreteras, caminos y casas de lujo, parques industriales y centros comerciales. Cientos de especies de flora y fauna del Condado de San Diego se encuentran en peligro de extinción, amenazadas o ya extintas. Es la lista más extensa de los Estados Unidos. El Servicio de Parques Nacionales, la Armada de los Estados Unidos, y otros propietarios de Point Loma han aunado sus esfuerzos para salvar las comunidades de salvia costera. La reserva ecológica de Point Loma es el refugio natural de una flora y una fauna tan diversa que incluye al halcón peregrino, la lagartija de flanco manchado, el colibrí de Ana, la serpiente de cascabel del Pacífico sur y la zorra gris.

### **Por la Defensa de la Bahía**

Point Loma forma una barrera protectora a la entrada de la Bahía de San Diego. La península, una estructura de piedra arenisca que se adentra en el mar, se eleva unos 422 pies (128 metros) y proporciona puntos estratégicos de observación del puerto y del océano. En 1852, el gobierno de los estados Unidos reconoció la importancia de este accidente geográfico y asignó al área el carácter de reserva militar. En 1899 el Departamento de Guerra inauguró el Fuerte Rosecrans y con los años construyó una serie de unidades de artillería. Durante la Primera y la Segunda Guerra Mundial las instalaciones del lugar proveyeron sistemas de defensa vitales para la costa y el puerto. Entre 1918 y 1943, la Armada construyó 'bunkers' para reflectores de búsqueda, estaciones de control de incendios (derecha), y unidades de artillería. Los cañones de mayor tamaño se hallaban en Battery Ashburn, al noroeste de la entrada del parque, donde dos cañones de 16 pulgadas podían disparar 2300 casquillos de una libra a una distancia de 28 millas mar adentro. El ejército también pintó el viejo faro de Old Point Loma y lo utilizó como pueste de dirección y estación de radio.

### **El Viejo Faro de Point Loma**

El Faro de Point Loma es un recuerdo de tiempos idos, de barcos veleros y de faroles, y de los hombres y las mujeres que cuidaban estos faros a lo largo de las costas. En 1851, el Servicio de Reconocimiento de las Costas de los

Estados Unidos (U.S. *Coastal Survey*) seleccionó este promontorio como sitio de ayuda para la navegación. La cresta de este punto se erguía a 422 pies (128 metros) sobre el nivel del mar y dominaba la bahía y el océano. En ese momento pareció ser el sitio ideal.

Los constructores terminaron la casa en 1854 y un año después instalaron un lente de Fresnel, que era la mejor tecnología disponible. Al anochecer del 15 de noviembre de 1855, el nuevo guardafaro encendió la lámpara de aceite por vez primera. En tiempos de claridad, los marineros podían ver las luces a 39 millas de distancia mar adentro. Durante los siguientes 36 años, a excepción de las noches con neblina, el faro les dio a los marineros la bienvenida al puerto de San Diego.

Pero el que parecía ser un sitio correcto había adecuado ocultaba una seria falla. La neblina y las nubes bajas a menudo oscurecían la luz. El 23 de marzo de 1891, el guardafaro, Robert Israel, apagó la lámpara por última vez. Dejando el faro, Israel, su esposa y su familia se trasladaron al nuevo faro de la parte baja de la colina.

### **Acerca de su Visita**

#### **Para Disfrutar el Parque**

#### **Centro de Visitantes**

El mejor lugar para empezar su visita al Monumento Nacional de Cabrillo es el centro de visitantes. Aquí podrá encontrar información acerca del parque, lo que está en exhibición, películas y vistas panorámicas de la bahía. Una librería, operada por la Fundación del Monumento Nacional de Cabrillo, ofrece publicaciones sobre la historia cultural y militar del área, sus plantas y animales, y acerca de Cabrillo y otros exploradores. El centro de visitantes está abierto los 365 días del año..

#### **Para Ver el Parque**

El parque está abierto durante de día. Se paga un derecho de entrada. Hay un camino accesible que va del centro de visitantes a la estatua de Cabrillo, al Faro de Old Point Loma, y al mirador de las ballenas. Para visitar el área de las marismas, vaya a la carretera del parque y siga las señales. Hay exhibiciones que no requieren guía y a lo largo de los senderos y en los miradores se describen las plantas, los animales y la historia de la región. El parque no ofrece servicio de comidas, pero usted puede hacer su picnic en las bancas del parque.

#### **El Sendero de la Bahía**

Desde este camino, cuyo recorrido total de 2 millas (3 kilómetros) desciende unos 300 pies (90 metros) en medio de un paisaje de salvias enanas nativas de la costa, podrá observar los restos del sistema de defensa que protegió la bahía durante la Primera y la Segunda Guerras Mundiales. No hay baños ni acceso a la playa.

#### **Accesibilidad**

El Centro de Visitantes, las películas, las exhibiciones, el mirador de las ballenas y los miradores de la bahía son accesibles para las

personas incapacitadas. En la Puesto de Entrada y en el Centro de Visitantes está disponible un pase para conducir hasta el faro.

### **Más Información**

El Monumento Nacional de Cabrillo fue establecido en 1913 para conmemorar la exploración de Juan Rodríguez Cabrillo.

Escriba a: Cabrillo National Monument, 1800 Cabrillo Memorial Drive, San Diego, CA 92106-3601.

Llame al 619-557-5450.

O nuestra página en Internet al [www.nps.gov/cabr](http://www.nps.gov/cabr)

### **Para Hacer Segura su Visita**

Por favor, permanezca alerta y observe estas precauciones y reglamentos.

### **Acantilados**

Los acantilados de piedra arenisca son extremadamente peligrosos. No se acerque a los bordes, porque pueden desmoronarse súbitamente. Las caídas pueden ser fatales.

### **Marismas**

Las rocas son resbalosas, y los moluscos tienen filos cortantes; calce zapatos fuertes y antideslizantes. Vaya en coche, no camine en el área de las marismas. Por ley federal, está prohibida la recolección de animales marinos, conchas y piedras.

### **Animales Silvestres**

Tenga cuidado de las serpientes cascabel y de animales que pueden morder. No ponga sus manos o sus pies en lugares que no pueda ver. No alimente a los animales silvestres.

### **Mascotas**

Por favor, deje sus animales domésticos en su hogar. Si trae mascotas, le serán permitidas sólo en las áreas de las marismas y deben estar con sus correas todo el tiempo. Evite dejar mascotas en los vehículos ya que sufren del calor por poco tiempo que se las deje allí encerradas.

### **Robos**

En cualquier lugar al que usted viaje puede haber robos. Ponga bajo llave y fuera de la vista los objetos de valor, o llévelos con usted.

### **Protegidos**

No saque, ni recoja ni dañe ninguna planta, ni animales, ni conchas, ni artefactos culturales del parque; todos ellos están protegidos por la ley federal.

### **En caso de emergencia, llame al 911.**

### **Cómo Llegar Aquí**

El Parque se encuentra dentro de la ciudad de San Diego, al extremo de Point Loma.

Autobuses: Los autobuses públicos hacen a diario viajes al parque.

En su vehículo: • De la autopista I-5 Sur, tomela salida de la Calif. 209 (Rosecrans Street); gire a la derecha en la Cañón Street; gire a la izquierda en la Catalina Blvd. • De la autopista I-5 Norte tome la Pacific Highway a Barnett, y gire a la izquierda en la Calif. 209. • De la autopista I-8 tome la salida de la Calif. 209 (Rosecrans Street); gire a la derecha en la Cañon Street; gire a la izquierda en la Catalina Blvd. Siga las señales que lo llevan al parque.